

A New Journey Where It All Begins

嶄新的旅程

Written by San Hong Lew and Jason Ong
(2018 Summer Camp Counselors)

Chinese translation by Joshua and Abraham Batres Wang

劉親弘、陳親晟 (2018夏令營隊輔導員)
王親賢、王親良 中譯



As the saying goes, we should learn from the wise ones who would not be concerned whether they will succeed in what they do, but cherish and reflect upon every second of the process to attain it. We would come to realize that summer camp was nothing short of various fascinating adventures including the ups and downs, laughter that was accompanied by tears, angry moments expressed with the intention of providing love, accepting punishment but receiving valuable rewards. In the end, it was all these emotions that defined this unique experience, not just for the students but also for volunteers and counselors.

We will remember and cherish those moments where the counselors worked with students to put on an amazing show, revealing and sharing their best talents and knowledge to create something incredible. On the last day, despite there were some who won and felt satisfied and some who lost and felt a slight bit of disappointment, we saw that everyone gained in this competition and proved to succeed in surpassing themselves. The irreplaceable and invaluable experiences we had earned in the process would ultimately shape us as true victors in life.

俗話說，應該效法「只問耕耘，不問收穫，時刻迴光返照」的聰明人。通過聰明人的眼睛，我們發現夏令營充滿了各種有趣的冒險：好事和壞事相隨；笑聲中沾有淚水；生氣的同時表達慈愛的用心；即使接受懲罰，也是寶貴的收穫等等。所有這些汗水和痕跡，最終不僅為學生，也為所有的義工、輔導員，證實了這次夏令營是多麼不同凡響。

我們將記得並且珍惜輔導員和學生攜手一起工作的時刻。比如合作表演精彩的節目，或是發揮最佳的才能和知識，發明出乎意料的創作。在最後一天的比賽中，無論勝利組感到滿足，或是失敗者感到失望，其實都各有所獲，因為我們都成功地超越了自我。這些無可比擬的寶貴經驗，最終將使我們成為人生的真正勝利者。

此外，也會回想當學生因為一點小事



Moreover, we will look back at those times when students would get into scuffles with each other and we counselors had to reprimand them and work to correct their misbehavior. We would reflect and see ourselves as big brothers, trying to instill righteousness and goodness in their siblings through compassion and patience. We would remember times when some students were breaking some of the rules, yet similar to parents, we tried to handle the situation with a forgiving and loving heart, hoping that they would learn from their mistakes.

In addition to that, we would recall glances of those inspired expressions when the campers listened to Dharma Master Jin Rou who expounded upon the stories of Venerable Master Hsuan Hua's extraordinary childhood and life. At that moment, we rid all labels regarding good or bad kids, knowing that we all have good roots and the seeds of Buddhahood would ultimately prevail.

Looking back, there are more than a billion traces which we can see and learn. Whether they were good or bad, they do not matter; the processes are what made the summer camp valuable and complete and therefore we ought to treasure them.

而拉扯，輔導員不得不指責他們的錯誤，這時我們就像大哥哥，以慈愛和耐心教育他們正直，培養他們的美德。當他們犯規的時候，我們就像父母，以寬容和愛心來處置，希望他們能從錯誤中汲取教訓。

除此之外，當聽近柔師講上人非凡的童年與事蹟時，孩子們深受鼓舞的那種表情，在那一刻，我們放下了「好孩子」和「壞孩子」的標籤。他們讓我們知道，一切眾生都有善根和佛性，究竟都會成佛的。

回顧這僅僅十天的時間，充滿超過十億的記憶痕跡，讓我們從中學習。這些過程的好與壞，並不重要；因為有這些過程，才能成就夏令營的價值和完整，也才令人格外珍惜。✽

